



Deutscher
Terminologie-Tag e.V.

Deutsches
Institut für Terminologie e.V.

Expertengruppe Fortbildung DTT / DIT

Dr. Rachel Herwartz, Wilma Krätz

c/o Wilma Krätz

Wackerstraße 15, D-79108 Freiburg

Tel.: 07543 / 93 21 80, Fax: 01212 / 5-33 40 24 72

E-Mail: WilmaKraetz@web.de

Tagesworkshop Terminologiearbeit in Unternehmen

- Termin:** 6. September 2008, Samstag, 9 Uhr – 17.30 Uhr
- Ort:** Hotel Sylter Hof; Kurfürstenstraße 114 – 116; 10787 Berlin
- Zielgruppen:**
- Praktizierende Übersetzer / Dolmetscher / Terminologen
 - Technische Redakteure
 - Sprachübergreifend arbeitende Fachleute
 - Studierende im Bereich Übersetzen / Dolmetschen / Technische Redaktion

Terminologiearbeit - was ist das?

Bei uns, den Terminologen in den Unternehmen, ist es etwas, das Geld kostet, vor allem, wenn man es nicht macht. Und - in der Industrie und Wirtschaft werden an Terminologiearbeit ganz andere Anforderungen gestellt als im Bereich der Wissenschaft, des Verlagswesens oder der Lexikographie.

In diesem Workshop erhalten Sie

- Wissen über die **Grundlagen** und **Notwendigkeiten** der unternehmensbezogenen Terminologiearbeit,
- **Praxisbeispiele** für erfolgreich etablierte Terminologiearbeit aus Software und Maschinenbau,
- einen Einblick in die Werkzeugkiste für Software zum **Terminologiemanagement**,
- Informationen darüber, **was Terminologiearbeit kostet**, wenn man sie macht oder nicht macht,
- Tipps und **Strategien**, um selbst erfolgreich mit Terminologiearbeit zu beginnen und auf dem Weg zur **firmeneinheitlichen Terminologie** voranzukommen.

Unsere Referenten **Mark Childress** (SAP AG), **Dr. Francois Massion** (DOG GmbH) und **Peter Oehmig** (Heidelberger Druckmaschinen AG) führen Sie anhand von Firmenbeispielen und eigenen praktischen Übungen durch den Tag. 7 kurzweilige Stunden und die eine oder andere kleine Überraschung warten auf Sie. Die Referenten haben den Workshop über 5 Jahre hinweg entwickelt. Bis heute haben mehr als 400 Teilnehmer erfolgreich an diesem Workshop teilgenommen.

Teilnahmegebühr inkl. Seminarunterlagen, Mittagessen und Pausengetränke:

- 350 Euro für Nicht-Mitglieder
- 280 Euro für Mitglieder von DTT / DIT, BDÜ, ATICOM / ADÜ Nord, tekomp sowie Lehrpersonal an Hochschulen
- 120 Euro für Studierende

- Veranstalter:** Deutscher Terminologie-Tag e.V. und
Deutsches Institut für Terminologie e.V.
- Information bei:** Dr. Rachel Herwartz, DTT-Fortbildung@term-solutions.com
Wilma Krätz, WilmaKraetz@web.de
www.dttev.org
- Stand:** 23. Juni 2008, Änderungen vorbehalten